



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 20 april 2012

**Uw brief van:**  
**Uw kenmerk:**  
**Ons kenmerk:** 43.189-43.190/II/PN  
MV/RV

Ter zitting van 30 maart 2012 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan twee klachten die tegen de gemeente Sint-Pieters-Woluwe werden ingediend om de volgende redenen.

1. Bij de ingang van het gemeentehuis staat een doos waarin men gebruikte brillen kan deponeren voor een Afrikaans land. Het opschrift op die doos is eentalig Frans (43.189).
2. Aan de ingang van het gemeentehuis staan twee reuzen. Er hangt een oproep voor reuzendragers bij, die enkel in het Frans is gesteld (43.190).

Twee mensen van de administratieve dienst van de VCT hebben zich ter plekke begeven en hebben voornoemde toestand vastgesteld.

\*  
\* \*

Er kan van uit worden gegaan dat het in beide gevallen gaat om berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

1. Het opschrift op de doos is een oproep die door de gemeente Sint-Pieters-Woluwe tot de bevolking wordt gericht om gebruikte brillen in te zamelen voor Afrika; dit, in het raam van de verzustering en de internationale samenwerking tussen de gemeente Sint-Pieters-Woluwe en de stad Bujumbura.  
Als bericht of mededeling aan het publiek, uitgaande van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, moet het opschrift conform artikel 18, §1, van de SWT, in het Frans en in het Nederlands zijn gesteld.

De VCT acht deze klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

2. De tekst waarbij een oproep tot reuzendragers wordt gericht, werd opgesteld door een

vereniging: "*Les amis des Géants de Stockel*". Telefonische contacten met de ondervoorzitter van de vereniging en met het gemeentebestuur brachten aan het licht dat:

- het gaat om een feitelijke vereniging die van de gemeente geen enkele toelage krijgt, maar wel sporadische hulp (onder meer voor het onderhoud van de reuzen);
- er geen enkel huurovereenkomst bestaat, maar dat de gemeente de permanente plaatsing van de reuzen binnen haar muren toelaat.

Hoewel de tekst uitgaat van een feitelijke vereniging die niet is onderworpen aan de toepassing van de SWT, had hij door de gemeente moeten worden voorzien van een Nederlandse vertaling; dit, om in het Frans en in het Nederlands ter beschikking van het publiek te kunnen worden gesteld, conform de bepalingen van artikel 18, lid 1, van de SWT.

De VCT acht deze klacht, met twee onthoudingen van leden van de Franse afdeling, ontvankelijk en gegrond.

\*  
\* \*

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.